Vietnam

Phrase by Phrase

Doan ve quoc quan

Doan Quan Viet-Nam Di

Doàn quân Vietnam di

Chung lòng cuu quoc,

Bu'óc chân don vang trên du'óng gap ghenh xa.

Co in máu chien thang mang hon nu'óc

Súng ngoài xa chen khúc quân hanh ca.

Du'õóng vinh quang xây xác quân thù

Thang gian lao, cùng nhau lap chien khu.

Vi nhân dân chien dau không ngung

Tien mau ra sa tru'óng.

Tien lên! Cùng tien lên!

Nuoc non Vietnam ta vung ben.

Vietnamese Word/Phrase	English Explanation	Synonyms
Đoàn quân	A group of soldiers marching together as a unit.	Army, troops, battalion
Việt Nam	The name of the country Vietnam.	N/A
đi	The action of moving forward or traveling.	Move, walk, march
Chung lòng	United in spirit and determination.	Together, united, in solidarity
cứu quốc	To save or protect the nation from danger.	Defend the country, rescue the nation
Bước chân	The act of taking a step while walking.	Footstep, stride, pace
dồn vang	The sound of something echoing loudly and repeatedly.	Resounding, reverberating, echoing
trên đường	On the road or pathway.	Along the way, on the path
gập ghềnh	Uneven, rough, and difficult to travel.	Rugged, bumpy, treacherous
xa	A long distance away.	Far, distant, remote
Cờ	A piece of fabric, usually with symbols, used to represent a country or cause.	Flag, banner
in máu	Marked with the blood of sacrifices.	Stained with blood, blood-marked
chiến thắng	Victory in battle or conflict.	Triumph, conquest, success
mang hồn nước	Carrying the soul and spirit of the nation.	Representing the country, embodying national spirit
Súng	A firearm or weapon used in battle.	Gun, rifle, firearm
ngoài xa	Located far away, in the distance.	Afar, in the distance, beyond
chen	To push through or move among others with difficulty.	Squeeze in, press forward, crowd in

khúc quân hành ca	A military marching song.	Battle hymn, war song, anthem
Đường vinh quang	The path to glory and honor.	Road to victory, way to success
xây xác quân thù	Built upon the corpses of enemies, symbolizing victory through sacrifice.	Defeating enemies, crushing foes
Thắng gian lao	Overcoming hardship and struggle.	Conquer difficulty, triumph over hardship
cùng nhau	Doing something together as a group.	Together, in unity, collectively
lập chiến khu	Establishing a resistance or military base.	Set up a war zone, form a military camp
Vì nhân dân	For the people, in service of the citizens.	For the nation, for the public good
chiến đấu không ngừng	Fighting continuously without stopping.	Battle relentlessly, struggle ceaselessly
Tiến mau	Advancing quickly and without hesitation.	Move forward fast, charge ahead
ra sa trường	Going out to the battlefield to fight.	Enter the battlefield, head to war
Tiến lên	To advance or move forward in battle.	Go forward, advance, march on
cùng tiến lên	To advance together as a unified group.	Move forward together, march in unison
Nước non Việt Nam ta	Our land and country of Vietnam.	Homeland, nation
vững bền	Strong, stable, and enduring over time.	Firm, resilient, everlasting

China

Phrase by Phrase

义勇军进行曲

Yìyǒngjūn Jìnxíngqǔ

起来！不愿做奴隶的人们！

Qǐlái! Bùyuàn zuò núlì de rénmen!

把我们的血肉，筑成我们新的长城！

Bǎ wǒmen de xuèròu, zhù chéng wǒmen xīn de Chángchéng!

中华民族到了最危险的时候，

Zhōnghuá mínzú dàole zuì wēixiǎn de shíhòu,

每个人被迫着发出最后的吼声。

Měi gèrén bèipòzhe fāchū zuìhòu de hǒushēng.

起来！起来！起来！

Qǐlái! Qǐlái! Qǐlái!

我们万众一心，

Wǒmen wànzhòng yīxīn,

冒着敌人的炮火，前进！

Màozhe dírén de pàohuǒ, qiánjìn!

冒着敌人的炮火，前进！

Màozhe dírén de pàohuǒ, qiánjìn!

前进！前进！进！

Qiánjìn! Qiánjìn! Jìn!

Chinese Word	Pinyin	English Explanation	Synonyms
起来	qǐlái	To rise or stand up, often used as a call to action.	Stand up, arise, get up
不愿	bùyuàn	Not willing or refusing to do something.	Unwilling, refuse, resist
做	zuò	To do or become something.	Act as, perform, be
奴隶	núlì	A person who is enslaved and lacks freedom.	Slave, servant, bondman
人们	rénmen	People or the masses in general.	Individuals, citizens, the public
把	bǎ	A particle indicating an action is being applied to something.	Take, hold, grasp
我们	wǒmen	We or us, referring to a group.	Our group, ourselves
的	de	A possessive or descriptive particle in Chinese.	Of, belonging to
血肉	xuèròu	Blood and flesh, symbolizing the people.	Body, human lives, sacrifice
筑	zhù	To build or construct something.	Construct, establish, fortify
成	chéng	To become or turn into something.	Transform, develop, form
新	xīn	New or recent, indicating renewal.	Fresh, modern, renewed
长城	Chángchéng	The Great Wall, metaphorically symbolizing defense.	Great Wall, fortress, stronghold
中华民族	Zhōnghuá mínzú	The Chinese nation or people.	Chinese ethnicity, Chinese people

到了	dàole	Has arrived or reached a certain point.	Reached, arrived at, attained
最	zuì	The most or to the greatest degree.	Highest, extreme, ultimate
危险	wēixiǎn	Dangerous or at risk.	Perilous, hazardous, risky
的时候	de shíhòu	At the time of or when something happens.	Moment, occasion, during
每个人	měi gè rén	Every individual or person.	Everyone, each person, all people
被迫	bèipò	Forced or compelled to do something.	Coerced, obligated, compelled
着	zhe	A particle indicating ongoing action.	In the process of, continuing
发出	fāchū	To send out or emit a sound or message.	Express, utter, release
最后	zuìhòu	The last or final thing.	Ultimate, final, concluding
吼声	hǒushēng	A loud roar or shout.	Shout, cry, battle call
万众一心	wànzhòng yīxīn	All people united with one heart, signifying solidarity.	Unity, together as one, solidarity
冒着	màozhe	Braving or facing something dangerous.	Enduring, risking, confronting
敌人	dírén	Enemy or opponent in war.	Foe, adversary, opposition
炮火	pàohuǒ	Artillery fire or gunfire.	Bombardment, cannon fire, attack
前进	qiánjìn	To move forward or advance.	March, progress, push forward
进	jìn	To enter or go forward.	Proceed, advance, step forward

Chinese Word	Pinyin	Definición en español	Synonyms (English — Español)
起来	qǐlái	Levantarse o ponerse de pie.	Stand up — ponerse de pie; arise — levantarse; get up — levantarse
不愿	bùyuàn	No estar dispuesto a hacer algo.	Unwilling — no dispuesto; refuse — rechazar; resist — resistirse
做	zuò	Hacer o convertirse en algo.	Act as — actuar como; perform — realizar; be — ser
奴隶	núlì	Persona que no tiene libertad y es obligada a trabajar.	Slave — esclavo; servant — sirviente; bondman — persona esclavizada
人们	rénmen	Personas en general o la población.	Individuals — individuos; citizens — ciudadanos; the public — el público
把	bǎ	Partícula que indica sobre qué se realiza una acción.	Take — tomar; hold — sostener; grasp — agarrar
我们	wǒmen	Grupo de personas que incluye a quien habla.	Our group — nuestro grupo; ourselves — nosotros mismos
的	de	Partícula que indica posesión o describe algo.	Of — de; belonging to — perteneciente a
血肉	xuèròu	Sangre y carne; representa la vida humana.	Body — cuerpo; human lives — vidas humanas; sacrifice — sacrificio

筑	zhù	Construir o levantar algo.	Construct — construir; establish — establecer; fortify — fortalecer
成	chéng	Convertirse en algo o formar algo.	Transform — transformar; develop — desarrollar; form — formar
新	xīn	Algo que es reciente o diferente de lo anterior.	Fresh — nuevo; modern — moderno; renewed — renovado
长城	Chángchéng	La Gran Muralla; representa protección y defensa.	Great Wall — Gran Muralla; fortress — fortaleza; stronghold — bastión
中华民族	Zhōnghuá mínzú	La nación y el pueblo chino.	Chinese people — pueblo chino; Chinese nation — nación china
到了	dàole	Haber llegado a un lugar o momento.	Reached — alcanzado; arrived at — llegado a; attained — conseguido
最	zuì	Indica el grado más alto de algo.	Highest — el más alto; extreme — extremo; ultimate — máximo
危险	wēixiǎn	Situación que puede causar daño o peligro.	Perilous — peligroso; hazardous — arriesgado; risky — riesgoso
的时候	de shíhòu	Momento en que sucede algo.	Moment — momento; occasion — ocasión; during — durante

每个人	měi gè rén	Todas las personas, sin excepción.	Everyone — todos; each person — cada persona; all people — todas las personas
被迫	bèipò	Obligado a hacer algo sin tener opción.	Coerced — coaccionado; obligated — obligado; compelled — forzado
着	zhe	Partícula que indica que una acción continúa.	In the process of — en proceso de; continuing — continuando
发出	fāchū	Producir o enviar un sonido o mensaje.	Express — expresar; utter — pronunciar; release — emitir
最后	zuìhòu	Lo que ocurre al final.	Ultimate — último; final — final; concluding — conclusivo
吼声	hǒushēng	Grito fuerte que expresa emoción o desafío.	Shout — grito; cry — exclamación; battle call — grito de batalla
万众一心	wànzhòng yīxīn	Muchas personas unidas con un mismo propósito.	Unity — unidad; together as one — unidos como uno; solidarity — solidaridad
冒着	màozhe	Enfrentar un peligro o correr un riesgo.	Enduring — soportando; risking — arriesgando; confronting — enfrentando
敌人	dírén	Persona o grupo que se opone o lucha contra otro.	Foe — enemigo; adversary — adversario; opposition — oposición

炮火	pàohuǒ	Disparos y explosiones de armas de artillería.	Bombardment — bombardeo; cannon fire — fuego de cañón; attack — ataque
前进	qiánjìn	Avanzar hacia adelante, especialmente ante dificultades.	March — marchar; progress — progresar; push forward — seguir avanzando
进	jìn	Entrar o avanzar hacia adelante.	Proceed — continuar; advance — avanzar; step forward — dar un paso adelante

Mexico

Phrase by Phrase

Mexicanos, al grito de guerra

el acero aprestad y el bridón;

Y retiemble en sus centros la Tierra,

al sonoro rugir del cañón.

Ciña ¡Oh Patria! tus sienes de oliva

de la paz el arcángel divino,

que en el cielo tu eterno destino

por el dedo de Dios se escribió.

Mas si osare un extraño enemigo

profanar con su planta tu suelo,

piensa ¡oh Patria querida! que el cielo

un soldado en cada hijo te dio.

Spanish Word	English Explanation	English Synonyms
Mexicanos	People from Mexico	Mexicans, citizens of Mexico
al	Preposition meaning "to" or "at"	To, at, upon
grito	A loud call or shout	Shout, cry, yell
de	Preposition indicating possession or relation	Of, from, about
guerra	Armed conflict between nations or groups	War, battle, combat
el	Definite article for singular masculine nouns	The
acero	A strong metal, often used in weapons	Steel, iron
aprestad	Command form of "aprestar," meaning to prepare	Prepare, ready, set
y	Conjunction meaning "and"	And
bridón	A warhorse or spirited horse	Steed, warhorse, charger
retiemble	Subjunctive/imperative form of "retiemblar," meaning to tremble or shake	Tremble, shake, quake
en	Preposition indicating location or state	In, on, at
sus	Possessive pronoun meaning "their" or "its"	Their, its
centros	Centers or core parts of something	Centers, hearts, cores
la	Definite article for singular feminine nouns	The
Tierra	Earth or land	Earth, land, ground
al	Contraction of "a el," meaning "to the"	To the
sonoro	Something loud, resonant, or echoing	Resonant, loud, ringing

rugir	The act of roaring or making a deep sound	Roar, thunder, rumble
del	Contraction of "de el," meaning "of the"	Of the, from the
cañón	A large firearm used in warfare	Cannon, artillery, gun
ciña	Subjunctive/imperative form of "ceñir," meaning to encircle or wear	Encircle, gird, wrap
¡Oh!	Exclamation expressing emotion	Oh!
Patria	Homeland or country	Nation, homeland, motherland
tus	Possessive pronoun meaning "your"	Your
sienes	Temples (sides of the head)	Temples, forehead
de	Preposition indicating possession or relation	Of, from, about
oliva	Olive, often symbolizing peace	Olive, peace symbol
paz	State of harmony without conflict	Peace, tranquility
el	Definite article for singular masculine nouns	The
arcángel	A high-ranking angel	Archangel, divine messenger
divino	Related to divinity or God	Divine, holy, sacred
que	Relative pronoun meaning "that" or "which"	That, which, who
en	Preposition indicating location or state	In, on, at
cielo	The sky or heaven	Heaven, sky, firmament
tu	Possessive pronoun meaning "your"	Your
eterno	Without end or forever	Eternal, everlasting, perpetual

destino	Fate or future outcome	Destiny, fate, future
por	Preposition meaning "by" or "through"	By, through, because of
dedo	A finger or digit	Finger, point
Dios	Supreme deity in monotheistic religions	God, Lord, Almighty
se	Reflexive pronoun	Himself, herself, itself
escribió	Past tense of "escribir," meaning "to write"	Wrote, inscribed, recorded
mas	Literary form of "pero," meaning "but"	But, however, yet
si	Conjunction meaning "if"	If, in case
osare	Subjunctive form of "osar," meaning "to dare"	Dare, venture, attempt
un	Indefinite article meaning "a" or "one"	A, one
extraño	Foreign or unfamiliar	Strange, foreign, unknown
enemigo	Opponent in a conflict	Enemy, adversary, foe
profanar	To desecrate or violate something sacred	Defile, violate, dishonor
con	Preposition meaning "with"	With, using
su	Possessive pronoun meaning "his/her/their"	His, her, their
planta	The sole of a foot or a plant	Footstep, sole, plant
tu	Possessive pronoun meaning "your"	Your
suelo	The ground or land	Ground, soil, earth
piensa	Present tense of "pensar," meaning "to think"	Think, consider, reflect
¡oh!	Exclamation expressing emotion	Oh!

querida	Beloved or dear	Dear, beloved, cherished
que	Relative pronoun meaning "that" or "which"	That, which, who
cielo	The sky or heaven	Heaven, sky, firmament
un	Indefinite article meaning "a" or "one"	A, one
soldado	A person serving in the military	Soldier, warrior, fighter
en	Preposition indicating location or state	In, on, at
cada	Each or every	Each, every, all
hijo	A male child or descendant	Son, offspring, child
te	Pronoun meaning "you" (object form)	You
dio	Past tense of "dar," meaning "to give"	Gave, granted, bestowed

Spanish Word	中文解释 (Chinese Definition)	Synonyms (English — 中文)
Mexicanos	来自墨西哥的人。	Mexicans — 墨西哥人; citizens of Mexico — 墨西哥公民
al	表示方向或地点的介词。	To — 向; at — 在; upon — 在……之上
grito	大声喊叫或呼喊。	Shout — 喊叫; cry — 呼喊; yell — 大喊
de	表示所属、来源或关系的介词。	Of — ……的; from — 来自; about — 关于
guerra	国家或群体之间的武装冲突。	War — 战争; battle — 战斗; combat — 交战
el	阳性单数名词前的定冠词。	The — 这/那（定冠词）
acero	一种坚硬的金属，常用于制造武器。	Steel — 钢; iron — 铁
aprestad	命令形式，意思是准备好。	Prepare — 准备; ready — 做好准备; set — 安排就绪
y	连接两个词或想法的连词。	And — 和; 并且

bridón	强壮、有活力的战马。	Steed — 骏马; warhorse — 战马; charger — 冲锋战马
retiemble	剧烈地颤抖或摇晃。	Tremble — 颤抖; shake — 摇晃; quake — 震动
en	表示地点或状态的介词。	In — 在……里面; on — 在……上面; at — 在
sus	表示属于他们或它的。	Their — 他们的; its — 它的
centros	某物的中心或核心部分。	Centers — 中心; hearts — 核心; cores — 核心部分
la	阴性单数名词前的定冠词。	The — 这/那（定冠词）
Tierra	我们居住的地球或土地。	Earth — 地球; land — 土地; ground — 地面
al	“a”和“el”的缩写，意思是“到……”。	To the — 到……; toward — 朝向
sonoro	声音响亮、洪亮或回荡的。	Resonant — 洪亮的; loud — 响亮的; ringing — 回响的
rugir	发出低沉而响亮的声音。	Roar — 吼叫; thunder — 轰鸣; rumble — 隆隆作响

del	“de”和“el”的缩写，表示所属或来源。	Of the — ……的; from the — 来自……
cañón	一种用于战争、发射炮弹的大型武器。	Cannon — 大炮; artillery — 火炮; gun — 枪炮
ciña	围绕、环绕或束紧某物。	Encircle — 环绕; gird — 束紧; wrap — 包围
¡Oh!	表达情感或惊讶的感叹词。	Oh! — 哦！
Patria	一个人所属的国家或故乡。	Nation — 国家; homeland — 祖国; motherland — 祖国
tus	表示某物属于“你”的。	Your — 你的
sienes	头部两侧、眼睛和耳朵之间的部位。	Temples — 太阳穴; forehead — 额头
de	表示所属、来源或关系的介词。	Of — ……的; from — 来自; about — 关于
oliva	橄榄树的果实，常象征和平。	Olive — 橄榄; peace symbol — 和平象征
paz	没有战争或冲突的安宁状态。	Peace — 和平; tranquility — 安宁

el	阳性单数名词前的定冠词。	The — 这/那（定冠词）
arcángel	等级较高的重要天使。	Archangel — 大天使; divine messenger — 神的使者
divino	与神或神圣事物有关的。	Divine — 神圣的; holy — 圣洁的; sacred — 神圣的
que	连接句子并指代前面提到的人或事物。	That — 那个/……的; which — 哪一个; who — 谁
en	表示地点或状态的介词。	In — 在……里面; on — 在……上面; at — 在
cielo	地球上方的天空，也指天堂。	Heaven — 天堂; sky — 天空; firmament — 苍穹
tu	表示某物属于“你”的。	Your — 你的
eterno	永远持续、没有尽头的。	Eternal — 永恒的; everlasting — 永久的; perpetual — 持续不断的
destino	命运或未来的发展结果。	Destiny — 命运; fate — 宿命; future — 未来
por	表示方式、原因或经过的介词。	By — 由; through — 通过; because of — 因为

dedo	手或脚上的一个指头。	Finger — 手指; point — 指向
Dios	一神教中至高无上的神。	God — 上帝; Lord — 主; Almighty — 全能者
se	表示动作作用于自身的代词。	Himself — 他自己; herself — 她自己; itself — 它自己
escribió	“escribir”的过去式，意思是写。	Wrote — 写了; inscribed — 刻写; recorded — 记录
mas	文学用语，意思是“但是”。	But — 但是; however — 然而; yet — 但是
si	表示条件的连词。	If — 如果; in case — 万一
osare	“osar”的虚拟式，意思是敢于做某事。	Dare — 敢于; venture — 冒险尝试; attempt — 尝试
un	表示一个或某个的单数不定冠词。	A — 一个; one — 一
extraño	来自外国或不熟悉的。	Strange — 奇怪的; foreign — 外国的; unknown — 未知的

enemigo	在冲突或战争中与自己对立的人。	Enemy — 敌人; adversary — 对手; foe — 仇敌
profanar	亵渎或侵犯神圣的事物。	Defile — 玷污; violate — 侵犯; dishonor — 侮辱
con	表示伴随或使用某物的介词。	With — 和/与; using — 使用
su	表示属于他、她或他们的。	His — 他的; her — 她的; their — 他们的
planta	脚底或植物。	Footstep — 脚步; sole — 脚底; plant — 植物
tu	表示某物属于“你”的。	Your — 你的
suelo	人站立或行走的地面或土地。	Ground — 地面; soil — 土壤; earth — 土地
piensa	“pensar”的现在时，意思是思考。	Think — 思考; consider — 考虑; reflect — 反思
¡oh!	表达情感或惊讶的感叹词。	Oh! — 哦！
querida	表示亲爱、珍贵或受到喜爱的人。	Dear — 亲爱的; beloved — 挚爱的; cherished — 珍爱的

que	连接句子并指代前面提到的人或事物。	That — 那个/……的; which — 哪一个; who — 谁
cielo	地球上方的天空，也指天堂。	Heaven — 天堂; sky — 天空; firmament — 苍穹
un	表示一个或某个的单数不定冠词。	A — 一个; one — 一
soldado	在军队中服役的人。	Soldier — 士兵; warrior — 战士; fighter — 战斗人员
en	表示地点或状态的介词。	In — 在……里面; on — 在……上面; at — 在
cada	表示一个接一个的全部个体。	Each — 每一个; every — 每个; all — 全部
hijo	男性子女或后代。	Son — 儿子; offspring — 后代; child — 孩子
te	表示动作所涉及的“你”的代词。	You — 你
dio	“dar”的过去式，意思是给予。	Gave — 给了; granted — 给予; bestowed — 授予